

RESISTENCIA 33

Boletín de la Red OilWatch

Octubre, 2002

Índice  
INTRODUCCIÓN

RESISTENCIA A GASODUCTOS

Brasil: el Gas de Urucu

Gasoducto Tailandia Malasia:

GASODUCTOS EN CONSTRUCCIÓN

Bolivia : Camisea

GASODUCTOS EN FUNCIONAMIENTO

Indonesia

Nigeria

GASODUCTOS Y CORRUPCIÓN

Bolivia

POESÍA

O outro Brasil que vem aí

Gilberto Freyre, 1926

[Estimad@s amig@s:](mailto:Estimad@s_amig@s)

El gas está siendo promocionado como un combustible fósil limpio y como una solución a los problemas de carencia de energía para las poblaciones pobres del Tercer Mundo, por varias instituciones internacionales, incluyendo el Banco Mundial, las instituciones financieras regionales, el PNUMA, etc.

Aunque el gas si genera menos CO<sub>2</sub> que otros combustibles fósiles, no puede ser considerado como un combustible limpio. Los métodos de extracción son similares que el petróleo en términos de generación de desechos, deforestación, impactos en las poblaciones locales, y contaminación. Además, el gas es volátil y difícil de transportar por lo que se ha desarrollado el método de distribución "puerta a puerta", a través de gasoductos.

Muchos opinan que se está promocionando el gas por sobre el petróleo, por razones geopolíticas más que por razones ambientales. Los países industrializados, que no tienen intención alguna de disminuir sus niveles de consumo energético, han visto al gas como un sustituto al petróleo, para dejar de depender del petróleo del Medio Oriente, y así mantener su maquinaria industrial.

Los cálculos sobre las reservas probables de gas son variables, pero los cálculos más optimistas dicen que tendremos gas, con las tasas actuales de consumo, por unos 200 años. Las mayores reservas están ubicadas en Rusia.

Se atribuye que una de las razones por las cuales cayó la Unión Soviética fue por que las empresas transnacionales y el mundo industrializado quería tener acceso a estas reservas, lo que no era posible bajo el régimen socialista.

Con el impulso del gas como el nuevo combustible del futuro, hemos entrado en la era de los megaductos globales. Para ello, se ha desarrollado una serie de estrategias regionales para llenar al Tercer Mundo de gasoductos que transporten gas.

El Banco Mundial ha financiado proyectos basados en combustibles fósiles (incluyendo gas) por US\$20,8 mil millones de dólares en los últimos 10 años. Las agencias de crédito a las exportaciones estadounidenses, Ex-IM y OPIC han financiado un total de US\$23,2 mil millones entre 1992 y 1998. El rol de estas agencias estatales es promover las exportaciones de sus corporaciones y la inversión en el extranjero. Para ello dan préstamos, garantías y seguros con dinero de los contribuyentes.

En el este de Asia, el Japón planea liderar la construcción de gasoductos que unan Yakutsk con Australia vías Beijing, Tokio, Okinawa, Taipei, Manila, Bangkok, Kuala Lumpur, Singapur, Jakarta.

En el sudeste asiático se planea construir 7.000 Km. de gasoductos que parten de los campos Yadana y Yetagun en Birmania, pasen a Tailandia y Malasia, donde se integra el gas de la zona de desarrollo conjunto JDA, de allí a Indonesia para integrar el gas de los campos Natuna Este y Oeste, y finalmente el gas de los campos Camago y Malampaya en las Filipinas. La idea es cubrir todos los países de ASEAN.

En África se está planificando un gasoducto que una Nigeria con Argelia, cruce el Mediterráneo para Europa. El West Africa Gas Pipeline llevará el gas de Nigeria hasta Ghana, Togo y Benin. El crudo de Chad será exportado a través de Camerún, por medio de un oleoducto de 1500 Km., y en Sudán se construyó un oleoducto de 1560 Km. para exportar 250.000 barriles de crudo diarios.

Para América Latina existe toda una estrategia de integración multinodal que incluye transporte, energía y telecomunicaciones. La infraestructura incluye no sólo gasoductos y oleoductos, sino también líneas de interconexión eléctrica, de fibra óptica, canales secos, hidrovías, corredores biológicos, etc. Todo para suplir de energía al Norte, o para crear industrias al servicio de las transnacionales, en el sur.

En América del Sur, esta integración es promovida por el ALCA (Área de Libre Comercio de las Américas) dentro de la llamada "Iniciativa para la Integración de la Infraestructura Regional Suramericana", respaldada por el BID.

Se han diseñado entonces varios ejes de integración y desarrollo, entre los que se incluye:

. Eje Mercosur (Sao Paulo-Montevideo-Buenos Aires-Valparaíso)

. Eje Andino (Caracas-Bogotá-Quito-Lima-La Paz)

. Eje Interoceánico (Brasil-Bolivia-Perú-Chile-San Pablo-Campo Grande-Santa Cruz-La Paz-Ilo-Matarani-Arica-Iquique)

. Eje Venezuela (Brasil-Guyana-Suriname)

. Eje Multinodal Orinoco, Amazonas, La Plata

. Eje Multinodal del Amazonas (Brasil, Colombia, Ecuador, Perú)

. Eje Marítimo Atlántico

. Eje Marítimo del Pacífico

. Eje Neuquén - Concepción

. Eje Porto Alegre - Jujuy - Antofagasta

. Eje Bolivia - Paraguay - Brasil

. Eje Perú - Brasil (Acre Rondonia)

Esta estrategia es desarrollada en Mesoamérica a través del “Plan Puebla Panamá”, plan de construcción de corredores de integración similar al descrito para América del Sur. En estos corredores se instalarán además maquiladoras donde se ensamblará mercancía estadounidense y asiática, que transitará velozmente por los canales secos e hidrovías hacia el mercado mundial.

Parte del Plan Puebla Panamá incluye la construcción del gasoducto Mesoamericano que parte de ciudad PEMEX en Tabasco y que corre a través de Guatemala, El Salvador, Honduras y Nicaragua.

A pesar de que toda la inversión de los países del Tercer Mundo en infraestructura energética, el acceso a la energía para la población pobre no ha aumentado.

En este boletín compartimos con ustedes una serie de información relacionada con gas y gasoductos.

Un abrazo,

Secretariado Internacional de OilWatch

=====

## I. RESISTENCIA A GASODUCTOS

=====

## 1. BRASIL: EL GAS DE URUCÚ

Los días 10, 11 y 12 de octubre tuvo lugar el V Seminario sobre el Gas natural de Urucú, en la ciudad de Manaus, Amazonía - Brasil. El Seminario trató sobre los impactos sociales y ambientales que podría ocasionar la construcción de un gasoducto que unirá los campos gasíferos con la ciudad de Porto Velho, capital del Estado de Rondonia, para la generación de electricidad.

En relación a este gasoducto, uno de los participante expresó que “el gasoducto es uno de tantos otros emprendimientos negativos para la Amazonía. Necesitamos decir BASTA a estos proyectos”.

El Proyecto Petrolero

El proyecto tiene los siguientes componentes:

1. Polducto Urucú - Coarí para transportar el crudo y el GLP
2. Gasoducto Urucú - Coarí (usado para transportar GLP)
3. Terminal Solimoes en Coarí para almacenamiento de crudo y GLP
4. Ampliación de la capacidad de extracción en el área de extracción de Urucú (Pólo Arara)
5. Gasoducto Urucú - Porto Velho (500 Km)
6. Gasoducto Coarí - Manaus
7. Central eléctrica Porto Velho
8. Central eléctrica en Manaus
9. Líneas de alta tensión Porto Velho - Río Branco

La provincia petrolífera de Urucú tiene una extensión de 65 Km Este – Oeste y 20 Km Norte - Sur, y se une a la provincia petrolífera de Jurúa. Tiene reservas de 43.700 b/d en una proyección de 5 años, y 6 millones de m3 d/día de gas, para 44 años.

Para la perforación de 56 pozos se ha construido 45.4 Km de carretera asfaltada y 44 Km sin asfalto, así como 3 puertos marítimos: Urucú, Hélio y Evandro (donde entran barcos de aprovisionamiento), en medio de la amazonía.

Al momento produce 17.926 b/d de petróleo desde 1996. En 1998, la producción fue de 1.693.00 m3/d.

El petróleo crudo y el GLP son transportados por barcaza hasta la refinería Isaac Sabbá (REMAN) en Manaus.

### Impactos Ya Generados

En las primeras fases del proyecto, incluyendo la perforación de pozos, construcción del poliducto y gasoducto para el transporte de hidrocarburos y de la terminal en Coarí, se ha registrado ya varios impactos como los siguientes:

Se ha registrado una disminución en la pesca, base indispensable para la sobrevivencia de las poblaciones ribereñas. De una producción promedio de 20.000 Ton de peso, en zonas impactadas a disminuido a 5.000 Ton.

Se afectó a zonas extractivistas de castaña de Pará. Las castañas son otra importantes fuente de ingresos para las comunidades. A lo largo del trayecto el ducto Petrobrás tumbó varios árboles en fincas de extractivistas. Un habitante de Coarí denunció que el gasoducto. La una producían 75 hectolitros de castaña, y la producción bajó a 25 hectolitros, porque se tumbó a los árboles más productivos. En la otra parcela, la producción cayó a la mitad. Petrobrás le compensó pagándole 4 reales por hectárea.

Se afectó la producción de harina de agua. Este es el principal producto de alimentación local y comercialización. En el río Urucú se fabrica exclusivamente harina de agua. Se amarra la yuca en canoas por 10 - 14 días. Las canoas se voltearon durante las construcciones por las altas olas que producían las lanchas de la empresa que circulaban en los ríos, y la yuca se pudrió. A largo plazo ¿qué impacto tendrá la contaminación de los ríos, como resultado de las actividades hidrocarburíferas en la producción de harina de agua?

Hubo afectación a las poblaciones de tortugas. Los trabajadores de Petrobrás recolectaban sus huevos. Los ribereños les prohibieron, pero ellos siguieron recolectando ilegalmente.

La bulla hizo que los animales de caza desaparezcán, disminuyendo los volúmenes de caza. Además, con la construcción de la carretera, entraron extraños y aumentó la caza ilegal en la zona. Miles de árboles fueron

derrumbado para la construcción de la carretera. La prefectura de Humaitá es una de las más afectadas.

En los campos petroleros hay quema del gas asociado porque al momento se explota sobre todo petróleo.

Se han registrados además impactos sociales y políticos. Por ejemplo, la construcción del gasoducto generó división y un proceso desorganizativo entre las comunidades. En Coarí se ha incrementado la prostitución y la violencia ligadas a la planta.

Se ha usado a los riverseños para la venta de alcohol, y ya se ha registrado dos casos de SIDA. Han aumentado los casos de malaria y leishmaniasis debido al represamiento de los cuerpos de agua y a la deforestación.

#### Impactos Del Gasoducto

El gasoducto Urucú - Porto Velho, afectará a 13 pueblos indígenas y 10 áreas indígenas, entre ellos los Palmari, Apuriná, Katukina, Juma, Cunirá Takutina, y el pueblo no contactado Aislados do Jacareúba. En muchos casos los territorios indígenas aun no están demarcados, lo que significará mayores conflictos con la empresa, porque sus derechos podrían no ser reconocidos. Brasil ha firmado recientemente el Convenio 169 de la OIT, pero no existe aun legislación secundaria para su aplicación, y los pueblos indígenas aún no han asimilado este convenio como suyo.

El gasoducto afectará los municipios de Coarí, Tapauá, Canutana, Humaitá y Lábreas. En estos Municipios más del 90% de la población es indígena.

Desde el punto de vista ambiental, el gasoducto Urucú - Porto Velho, atravesará bosques primarios amazónicos; por 160 cursos de ríos, incluyendo ríos como el Solimoes (Amazonas), Negro, Purús y Lagos de gran importancia como el Lago Coarí. Es importante mencionar que no existe experiencia en construir gasoductos en este tipo, pues constituyen los ríos más caudalosos del mundo.

En cuanto a la planta de generación de energía, ésta va a requerir una cantidad de agua equivalente al total del uso doméstico de toda la población de Porto Velho.

#### Generacion De Energía

El gas de Urucú será utilizado para generar energía para la capital del Estado de Rondonia, no para dotar de electricidad a las poblaciones ribereñas que a lo largo de los ríos amazónicos no tienen electricidad. El

90% del Estado de Amazonas no tiene energía eléctrica. El Estado de Brasil dijo que no podía invertir en la generación de energía porque el Estado es ineficiente, entonces se abre a la inversión privada. Se crea una productora independiente formada por CS Participacao, un grupo de capital Bahiano, y la empresa estadounidense "El Paso".

El Estado tiene obligación de comprar energía de esta productora. La productora independiente vende la electricidad a 150 reales por MW/h y Electronorte (empresa estatal) vende la electricidad a 50 MW/h. El 75% de pérdida sale del heradio público, a través del CCC (Cuenta de Compensación Nacional).

"El Paso" tiene el 40% del proyecto de 280 millones de dólares. Con este proyecto será la productora independiente de electricidad más grande del Brasil. La empresa es dueña también de 4 plantas eléctricas en Manaus y provee el 76% de la energía en la ciudad. Además proveerá 480 MW en Araucária en Paraná y en la formación de una joint venture con General Electric para la generación de 2000 MW de energía en la ciudad de Sao Paulo. "El Paso" está también involucrada en la construcción del gasoducto Urucú - Porto Velho; es también inversionista en el gasoducto Bolivia - Brasil. Es la empresa que creó la escasez artificial de energía en California para subir el precio.

Hay el temor que la electricidad se empiece a manejar con una lógica de mercado y no de servicio, por lo que los consumidores tampoco se beneficiarían. Por otro lado, la iniciativa privada no se responsabiliza si falta energía. Tiene un contrato por 20 años, y ya recuperó su inversión en dos años.

#### Los Procesos De Consulta Y La Licencia Previa

Luego de la elaboración de un Estudio de Impacto Ambiental, Petrobrás convocó a Audiencias Públicas en cuatro ciudades amazónicas. Una primera crítica fue la falta de divulgación sobre este proceso, y la falta de conocimiento de la población sobre el proyecto mismo. Muchos de los asistentes no conocían el EIA. Además, las poblaciones más afectadas y aisladas no pudieron participar.

Durante ellas, la población presentó una serie de críticas a estos estudios, incluyendo por ejemplo el hecho de que la cuestión de los pueblos indígenas no fue lo suficientemente bien abordada, especialmente en relación con los grupos sin contacto.

Por otro lado, el estudio no hace un análisis de alternativas al gasoducto. Petrobrás no contestó las preguntas que se le hizo, y no explicó los impactos que este proyecto tendría para la gente. Muchos de los participantes salieron con la sensación que este era un proyecto para darles trabajo, para otras, la sensación fue que las consultas constituían sólo un ritual.



Sin embargo, la población pidió que se elabore otro EIA porque este es incompleto. Sin embargo, la IBAMA otorgó una licencia ambiental previa para la construcción del gasoducto.

Durante el encuentro de Manaus, el Ministro de Medio Ambiente, Carlos Carvalho, explicó que la licencia previa es parte de un proceso, y de naturaleza técnica. El se comprometió a establecer una comisión de diálogo de alto nivel conformada por funcionarios de Petrobrás y los líderes comunitarios, donde se atiendan los intereses de las comunidades locales, la protección del medio ambiente, pero también los intereses nacionales.

El finalizó diciendo que así como la Amazonía de todos los brasileños, la Petrobrás también lo es.

Brasil está a punto de cambiar de Gobierno. Esperemos ver qué cambios se producen en la política del país, y cómo estos cambios afectarán las decisiones sobre el gasoducto Urucú - Porto Velho.

Fuentes: Urucú. Dieter Gawora. 2002.

Sitio web de El Paso

Testimonios de los participantes del V Seminario sobre el gas de Urucú.

## 2. GASODUCTO TAILANDIA – MALASIA

### MARCHA DE TRES DÍAS MARCA LA RENOVADA DEMANDA POR DESECHAR EL PROYECTO

Asamblea de los Pobres. Tailandia

Martes, 3 de septiembre, 2002

Opositores al Gasoducto Malayo-Tailandés ejecutaron una danza de protesta en una playa de Songkla ayer, el primer día de su manifestación de tres días contra el proyecto.

A los manifestantes locales se unieron los manifestantes de la represa Pak Moon

[http://www.bangkokpost.com/News/03Sep2002\\_news06.html](http://www.bangkokpost.com/News/03Sep2002_news06.html)

Kultida Samabuddhi - Songkla

Alrededor de 2.000 pobladores afectados por los proyectos estatales lanzaron ayer una demostración de tres días en la playa de Lan Hoy Siab en el distrito Chana de Songkla, para exigir que el proyecto del Gasoducto Malayo-Tailandés sea descartado.

“El gobierno está destruyendo el modo de vida de los aldeanos de Chana tal como lo han hecho con los pobladores de la aldea Pak Moon,” dijo Sompong Wiangchan, de 50 años de edad, una opositora a la represa Pak Moon en la Provincia Ubon Ratchathani en el Noreste.

La señora Sompong dijo que la manifestación apoyaba una lucha de cinco años contra el proyecto de la tubería del pueblo de Chana. Ella aceptó, sin embargo, que esto podría no cambiar la opinión del Primer Ministro Thaksin Shinawatra respecto del proyecto, porque el señor Thaksin había demostrado no prestar atención a la opinión pública.

El señor Thaksin, el 10 de mayo otorgó su aprobación para el gasoducto y la planta de separación de 41 millones de baht, una joint venture entre la PTT Plc y la malaya Petronas, bajo la condición de que la tubería se desplace 5km de su ubicación original.

La aprobación del Primer Ministro llegó después que el Estudio de Impacto Ambiental del proyecto haya sido rechazado por ocho veces consecutivas.

La señora Sompong advirtió a los opositores que evitaran la violencia en su lucha. “La experiencia de los aldeanos de la represa de Pak Moon demuestra que la violencia no es efectiva”, dijo.

Prakob Lamsoh, de 60 años, un residente de Chana quien vive cerca de la ruta propuesta para la tubería, dijo que los aldeanos ya no creían en el Sr. Thaksin, de quien creían estaba a favor de los constructores.

Los opositores se encuentran preocupados sobre la contaminación industrial. También dijero que Tailandia se encontraba en desventaja bajo el contrato de Joint Venture con Malasia.

Los aldeanos de Chana dijeron que el señor Thaksin, en una visita al lugar a inicios de este años, había prometido no seguir con el proyecto si causaba problemas a la población local.

El señor Prakob dijo que los opositores habían rehusado reunirse con el señor Thaksin durante su visita a Songkla el viernes anterior porque no tenía sentido.

Un aldeano, quien pidió no ser nombrado, dijo que algunas personas apoyaban el proyecto de tubería, pero preferían mantenerse en un perfil bajo por temor a ser expulsados por sus vecinos. "Varios aldeanos creen que el proyecto generará empleos," dijo.

La Joint Venture explotará reservas de gas en la llamada Area de Explotación Conjunta, o Joint Development Area – JDA, que descansa en el Golfo de Tailandia en donde se encuentran Tailandia y Malasia. Las compañías nacionales petroleras de ambos países han establecido la Trans Thai-Malaysia Company para construir una tubería para traer el gas a tierra al sur de Tailandia. La tubería debía originalmente empezar operaciones este año.

## 2. GASODUCTO TAILANDIA-MALASIA.

### OPOSITORES A LA TUBERIA FLAMEAN LA BANDERA ROJA

Sumet Panphet,

Sirinart Sirisunthorn

THE NATION

Sep 3, 2002

{ [HYPERLINK](#)

"<http://www.nationmultimedia.com/page.news.php3?clid=4&theme=A&usrsess=1&id=44>"

}<http://www.nationmultimedia.com/page.news.php3?clid=4&theme=A&usrsess=1&id=44>

Las banderas promocionando la ubicación propuesta para el gasoducto Malayo- Tailandés, eran verdes durante la visita de enero del Primer Ministro Thaksin Shinawatra. Las banderas ayer aún estaban ahí, sólo que esta vez eran rojas.

Los pobladores locales dijeron que este era un mensaje dirigido al Premier, señalando: "Lucharemos contra el gasoducto con todos nuestros

medios”.

Casi 1.000 opositores al proyecto empezaron ayer una reunión de tres días en el distrito de Songkla, Chana. Viajando por bus, furgonetas y camiones, llegaron desde el otro lado del país, trayendo provisiones. Muchos enfrentan problemas por proyectos gubernamentales poco aceptados en sus lugares de origen.

La atmósfera era amigable en la playa Larn Hoy Siab, donde tiene lugar la reunión y lugar donde la tubería propuesta llegaría a la orilla. Jóvenes aldeanos cuidaban el área y no había policía. No se permitió el consumo de alcohol, dijo el líder Banchong Nasae.

El famoso cantante Surachai Chanthimathorn, o Ngaa Caravan, demostró su apoyo a la reunión al lanzar un concierto en la playa después del foro organizado por los académicos de Songkla.

Los opositores al proyecto también organizaron actividades al estilo del sur, llamadas Liang Namchar (donde se dona dinero y se toma té). Los grupos de oposición han programado una serie de actividades para el evento, incluyendo una protesta en la alcaldía de la ciudad y en el Consulado malayo.

Mientras tanto en Bagkok, académicos, senadores y la Comisión Nacional de Derechos Humanos acordaron trabajar juntos para presionar al gobierno para detener el proyecto para prevenir la posibilidad de violencia.

La Comisión Nacional de Derechos Humanos organizará hoy una reunión especial para buscar un fallo de la Corte Constitucional para determinar si la decisión gubernamental de proceder con el gasoducto violó la Constitución.

“La tramitaremos a través del canal Inspector del Parlamento,” dijo el comisionado Wasan Panich.

El Ministro de Industrias Suriya Juengrungrangkit nuevamente esta semana insistió que el gobierno no cambiaría su política respecto del proyecto.

Fuentes;

Prasittiporn KAN-ONSRI [NOI].

Assembly of the Poor.

THAILAND.

email : thaipoor@ksc.th.com

<http://www.thai.to/aop>

=====

## GASODUCTOS EN CONSTRUCCION

=====

Peru: Gas De Camisea

El proyecto de gas Camisea está ubicado en el departamento de Cuzco, en el valle del bajo Urubamba, en la Amazonía peruana, a 431 Km al oeste de la capital peruana. Es un yacimiento con cuatro pozos gasíferos. Las reservas estimadas son de entre 11y 13 trillones de pies cúbicos de gas (o el equivalente a 600 millones de barriles).

El proyecto se asienta en la selva sur amazónica peruana, sobre territorios indígenas, incluyendo grupos sin contacto, así como sobre la Reserva Nahua ú Kugapakori.

El proyecto impactará a unos 14.000 indígenas en 30 comunidades, especialmente del pueblo Machiguenga. Afectará también a sitios sagrados como es el cañón Pongo de Mainique (Sitio donde viven los osos, que son animales sagrados) así como la Reserva Comunal de Vilcabamba "Pavlik Nikitine". Adicionalmente, en la ruta hay una gran cantidad de restos arqueológicos que forman parte del patrimonio nacional del Perú.

El gas será extraído del Bloque 88, de 230.000 Ha, operado por Pluspetrol.

El gas sería exportado en forma de gas licuado hacia el consumo Nacional y eventualmente México y Estados Unidos (especialmente California), aunque no se descarta su exportación a Brasil. Dada las reservas existentes, el Gobierno de Perú lo ha calificado como un proyecto prioritario para Perú, pues lo convertiría en el primer exportador de gas licuado de América del Sur. Parte del gas se usaría para proveer por 6 años de gas natural a unos 100.000 usuarios de Lima, una ciudad de varios millones de habitantes.

El gas será transportado por la TGP (Transportadora de Gas del Perú), un

consorcio formado por Tecgas (23,4%), Pluspetrol (operadora, 22% - Argentina), la estadounidense Hunt Oil (22,2%), Sonatrach (11,09% - Argelia), la SK (11,1% - Corea del Sur), Graña y Montero (2% - Perú). Techint es la constructora. Posiblemente el proyecto de construcción termine en el año 2004. El transporte de gas será desde Camisea hasta Lima y Callao, mediante dos gasoductos: uno para gas natural, de 714 kilómetros; y otro para gas natural líquido, de 540 kilómetros.

En la fase de producción el consorcio está formado por Pluspetrol (36%), Hunt Oil(36%), SK Corporation (18%) y Tecpetrol(10%). Financia el proyecto, el Banco Interamericano de Desarrollo (75 millones de dólares) la Corporación Andina de Fomento, (50 millones de dólares); Chase Manhattan Bank (25 millones de dólares, con la garantía del Export-Import Bank -agencia de crédito a las exportaciones-). Pluspetrol está en conversaciones con el Export-Import Bank para que financie 2,7 mil millones de dólares para el proyecto de gas natural de Camisea.

### Impactos

En agosto de este año, una delegación de ONG peruanas e internacionales, acompañadas por el Presidente del Consejo Machiguenga del Río Urubamba (COMARU ), realizaron un monitoreo para investigar los impactos sociales y ambientales de este proyecto. A continuación se detallan algunos de los aspectos que esta misión encontró.

Tal vez la denuncia más grave recogida por la misión es que la empresa ha iniciado contacto forzado con grupos indígenas que viven en aislamiento voluntario dentro de la reserva Nahua ú Kugapakori. El contacto se realizó entre representante de la empresa Pluspetrol y guías Machiguengas, quienes anunciaron su presencia con el uso de altavoces.

En otra instancia de contacto forzado, individuos de estas comunidades en aislamiento voluntario gritaron constantemente a trabajadores de Veritas tras unos árboles, pidiéndoles de esta manera que se alejen. Poco tiempo después la empresa hizo sobrevolar helicópteros para ahuyentar a los indígenas.

Esto constituye una clara violación a la legislación peruana y al Convenio 169 de la OIT.

En esta reserva se han iniciado los estudios sísmicos, y lo realiza la empresa Veritas (Canadá). No se le permitió la entrada al campamento de Pluspetrol a la misión evaluadora, pero esta pudo recoger algunos testimonios.

La empresa Techint ha instalado su campamento de 2 Ha en la comunidad indígena Chokoari, la que además será afectada por 15 Km de construcción del gasoducto, dentro de sus bosques comunales. Gran parte de los bosques

comunales de esta comunidad están en el Bloque 88. Esta comunidad ha sido muy afectada por la presencia de los trabajadores petroleros, y se reportaron casos de violencia y prostitución.

La empresa toma materiales de construcción de las orillas del río Cumpurisato, cerca de la comunidad de Kepashiato. Aquí se empezó a construir una carretera de acceso. Ambas actividades se han hecho sin autorización de la comunidad, y sin un EIA ni plan de mitigación. Durante la construcción se han reportado varios accidentes y muertes de trabajadores y comuneros debido a negligencias en las operaciones, como los 6 trabajadores que murieron en Kepashiato porque la maquinaria rodó por un precipicio.

A pesar de que las regulaciones ambientales indican que las lanchas de las empresas petroleras deben disminuir la velocidad cuando pasan por poblaciones indígenas, se ha denunciado que una niña murió ahogada en la comunidad de Kirigueti, por una estela dejada luego que una lancha pasaba cerca de ella a máxima velocidad. Como reacción, la comunidad entera salió a bloquear el río para impedir el paso del tráfico fluvial de la empresa. Forzada por la comunidad, la empresa ha tenido que iniciar un proceso de consulta sobre los responsables.

A pesar de su EIA y planes de manejo, la empresa ha desviado muchas veces el derecho de vía previstas, entrando en tierras comunitarias, produciendo fuerte deforestación y erosión. En algunas zonas se ha quitado hasta 10 metros de tierra de las estrechas cumbres para permitir la apertura del derecho de vía. La tierra fértil es utilizada para rellenar estrechas zanjas en el fondo. La erosión generada por la construcción ha producido deslaves de tierra y piedras, y taponamientos de ríos. La erosión ha producido además contaminación del agua potable en las comunidades de Poyentimari, Monte Carmelo y Simáa.

En contra de las regulaciones de seguridad, ha habido repetidas situaciones de helicópteros transportando cargamentos externos volando por encima de áreas pobladas. El presidente de la comunidad Nuevo Mundo informó a Pluspetrol que pesadas tablas habían caído sobre un área agrícola comunitaria. Los materiales aun no han sido retirados y los helicóptero continúan volando por encima de la comunidad, llevando carga externa.

Un gran derrame de combustibles se dio en el río Urubamba en la comunidad de Atalaya, desde una gran barcaza de combustibles de Veritas, una contratista de Pluspetrol. El volcamiento se produjo cuando intentaba pasar por una sección del río poco profunda. Seis comunidades que viven en la zona de influencia del derrame han comunicado la muerte de muchos peces. Como compensación la Techint ha dicho que va a dar empleo a los pobladores locales, empleos muy poco calificados como macheteros y abridores de trocha. A pesar de ello, los pobladores se quejan de que se están contratando trabajadores extranjeros, quienes maltratan a los nativos y los obligan a realizar trabajo forzado con salarios por debajo del promedio que reciben los extranjeros.

En un informe realizado por SERVINDI, se denunció que la muerte de un niño recién nacido afectado con hidrocefalia causó honda alarma en la población del distrito Echarate, provincia La Convención - Cuzco. Este es el 5to caso de niños nacidos con esta enfermedad, y la población cree que puede estar vinculado con la explotación de gas de Camisea que se realiza en esa jurisdicción. En el informe se denuncia además una ola de embarazos de adolescentes.

Las organizaciones peruanas involucradas, demandan un monitoreo independiente del proyecto

Más información:

Centro para el Desarrollo del Indígena Amazónico o CEDIA.

Cedia+@amauta.rcp.net.pe

Fuentes: June 28, 2002 Eryn Gable, Greenwire staff writer

Francisco Olivera. 2002. La Nación

SERVINDI. Servicio de Información Indígena, Novedades indígenas del Perú. 2002. No. 15.

Informe de la Delegación Internacional de ONGs sobre el proyecto de gas de Camisea.

Septiembre 2002.

=====

GASODUCTOS EN FUNCIONAMIENTO

=====

1. INDONESIA: CRONOLOGIA DE PT



## La Explosión Del Gasoducto De TotalFinaElf

El viernes 1ro de marzo de este año, aproximadamente a las 3.30 pm, Iwan hacía guardia en unas piscinas de peces cuando divisó un denso humo negro que salía de las operaciones de TotalFinaElf. Iwan, al igual que otros trabajadores, no prestó atención al humo. Eran aproximadamente las 4pm, cuando una fuerte explosión vino de una de las operaciones de PT. TotalFinaElf.

Había explotado un gasoducto.

La explosión fue acompañada con algo de humo blanco y lodos volando por los aires. En pocos segundos, la instalación estaba en llamas. Las llamas llegaron a los 50 metros y sobrepasaban la torre.

La comunidad que vive alrededor de la ubicación del equipo entró en pánico. TotalFinaElf pronto evacuó a todas las personas para evitar una situación inesperada. Los cultivadores piscícolas fueron evacuados así como otros pescadores. Un trabajador de un puesto de recogida de camarón dijo que les habían despertado aproximadamente a la 1am y habían recibido órdenes de entrar en una lancha rápida de TotalFinaElf para ser evacuados. Los campesinos estaban preocupados por dejar atrás sus cosechas de camarón. Al preguntar respecto de sus cultivos de camarón, un funcionario replicó, "sólo déjelos atrás." Un propietario de estos puestos pidió una garantía escrita por sus piscinas de camarón pero la única respuesta del funcionario fue que "si algo pasa, sólo demanda a Total."

De acuerdo con la comunidad que vivía en Banati, dijeron haber visto gas salir de la empañada superficie del río. El gas siguió el curso del río hacia el mar mientras estaba la marea baja.

Basándose en una investigación, dieciséis piscicultores y cuidadores de piscinas no evacuaron. Se quedaron juntos en una casa pequeña alrededor de un kilómetro del sitio GTS E. Un cultivador no fue a ninguna parte y se quedó en una pequeña cabaña solo a 100 metros del lugar de la explosión.

Al día siguiente, el sábado 2 de marzo, 2002, a las 11.00 am, la mitad de la comunidad volvió a sus cabañas. Debían tener razones para conseguir autorización de los funcionarios de seguridad de TotalFinaElf y la policía para volver a casa.

La comunidad ha observado aceite negro, que sospechan resultó de la explosión. También hay gas originado por la explosión fluyendo en el río hacia el mar. Como consecuencia, a la comunidad que vive cerca del río no se les permitía encender fuego alguno así como el uso de generadores de electricidad o motores de canoas.

H. Jarbe, propietario de una camaronera que vive más cercano a la instalación tuvo la oportunidad de cosechar 151 kilos de camarones al día antes de la explosión en GTS E. Lamentablemente, todos los camarones se desperdiciaron porque los funcionarios de TotalFinaElf no le permitían acercarse a la finca por razones de seguridad. Veinte y cuatro hectáreas de finca normalmente producen 1 tonelada de camarones por temporada de cosecha.

El domingo 3 de marzo, 2002, aún se podía ver una capa de petróleo sobre la superficie del río, agua que los cultivadores usan para su actividad. Por tanto, los piscicultores temían cambiar el agua como lo hacen normalmente durante la marea alta. El equipo de investigación de la Regencia de Kutai, que intentó entrar a una posición segura en la instalación de la explosión y condensado – pozo Tuno E5 en la plataforma Maera-, fue detenido por la administración de TotalFinaElf que no les permitiría entrar por razones de seguridad. El equipo ya había confirmado una cita para ir al lugar el domingo 3 de marzo, después de haber negociado con la Unidad V de Procesamiento de Pertamina, y TotalFinaElf el día anterior.

El lunes 4 de marzo, 2002, aún era evidente una capa de aceite en la superficie del río. Esto era más evidente durante marea baja y en piscinas de cultivadores como Bisri y H. Onggeng. El aceite también se adhería a árboles de palma nipah, cercanos a instalaciones de piscinas.

El mismo día a las 9.30 am, un bote anti-contaminación llamado “Delta Converse”, ocupado por tres funcionarios de TotalFinaElf, liderados por un habitante de la localidad, llevaron a cabo un inventario de las piscinas de la comunidad en Bayur II. Este inventario se hizo para recoger información como: quién era el dueño de cada finca, y la medida de las piscinas, así como la producción total de camarón de cada finca. Basándose en información de estos funcionarios, la instalación de Maera aún no era segura y sería abandonada en corto tiempo. La comunidad no presentó cargos, pero Total prometió otorgar compensaciones si había daños.

H. Jarbe fue uno de los piscicultores que se reunieron con WALHI. Tenía seis piscinas en el lugar, con un área total de 94 hectáreas. Fue obligado a cosechar más temprano. Sólo pudo cosechar camarón por un mes y cuatro días cuando el período normal es de tres meses. Estaba preocupado de que todos los camarones murieran antes del fin de los tres meses, ya que la mayoría no estaban sanos.

Debido a la explosión del gasoducto en Maera Rig, que contaminó piscinas de camarón con soluciones de petróleo y gas, las cosechas de los campos de 59 piscicultores fracasaron. Estas cifras no incluyen la cosecha camaronera de cultivadores de RT. Dg. Makkare. El área total de cultivo destruida alcanzó 594 hectáreas. El área que había sido directamente afectada por los condensados está alrededor de Bayur II y Bayur III, Aldea Sepatin, Distrito de Anggana, la Regencia de Kutai Kertanegara. Ésta fue el área más contaminada. En estas dos ubicaciones se podía encontrar camarones muertos por todas partes. Se sospecha que esto se debió al flujo

de desechos a lo largo de las fincas de la comunidad.

Fuente:

WALHI Investigation Team Reports

Enviado por:

KEREBOK. kerebok@jatam.org

Volume 3 Number 20

March 2002

=====

## 2. NIGERIA

**RUPTURA DE GASODUCTO: Shell Repara La Instalación, Se Rehusa A Limpiar El Derrame De Crudo**

Reporte de Campo de ERA 110

El 28 de junio, 2002, la tubería de SPDC localizado en un área en la comunidad de los pueblos rurales Ikata llamada Akbor se rompió y escupió grandes cantidades de petróleo crudo en las fuentes de agua, lagos, ríos y tierras de cultivos de la comunidad.

El Jefe Máximo de la comunidad, Jefe ThankGod Ozor, de 49 años de edad, y padre de 8 hijos, quien se encuentra preocupado por la devastación del ambiente de la comunidad y su efecto sobre la economía rural, conversó con el Monitor de Campo de ERA.

“Este derrame de crudo ocurrió el 28 de junio, 2002, y nos percatamos de él cuando nuestras mujeres que iban a sus cultivos esa mañana volvieron a mi palacio para informar que sus cultivos de yuca y ñame están cubiertos de petróleo crudo. Reuní mi concejo de ancianos, a las mujeres y jóvenes de mi comunidad y les pedí mantener la calma, que Shell vendría a limpiar el derrame. Después de esto invitamos a Shell; llegaron y repararon su

tubería averiada, pero no limpiaron el derrame. Nuestros lagos y ríos nuestra única fuente de agua para consumo están cubiertas de petróleo crudo. Aún nos encontramos suplicando a Shell para que limpie los derrames en nuestros ríos, lagos, y cultivos. No es la primera vez que sucede algo de esta naturaleza. En 1983 en el área de Agbeupa, y en 1996 en el área de Isioku en nuestra comunidad, sus tuberías también derramaron petróleo crudo, y destruyeron nuestros cultivos. Esta vez, nuevamente, no estamos dispuestos para aceptar el argumento de Shell de que sabotearon su tubería. Ellos solamente nos dijeron que no podíamos comprobarlo. Han estado haciendo eso. Ellos jamás nos compensan por el daño causado a nuestros ríos, lagos y cultivos.”

Jefe ThankGod Ozor, 49 años de edad, y padre de 8 hijos.

Las investigaciones de ERA revelaron que desde 1964 cuando Shell empezó sus operaciones en la comunidad, las instalaciones ni las tuberías han sido cambiadas o reemplazadas. Sin embargo los funcionarios de Shell visitaron la comunidad acompañados de la policía móvil armada para intimidar a la gente local. Desde que ocurrió este incidente Shell no ha limpiado el derrame e incluso se ha rehusado a aceptar responsabilidad por el derrame y la consecuente destrucción de las fuentes de subsistencia.

Mayor información:

ENVIRONMENTAL RIGHTS ACTION/ FRIENDS OF THE EARTH Nigeria

#214, Uselu-Lagos Road, P. O. Box 10577, Benin City,

Nigeria. Tel/Fax: + 234 52 600165

E-mail:

[eraction@infoweb.abs.net](mailto:eraction@infoweb.abs.net)

=====

GASODUCTO Y CORRUPCION

=====

BOLIVIA:

## ENRON MANTIENE SU ROL EN PROYECTO DE GASODUCTO BOLIVIANO: Crecen Las Críticas – Faltan Registros

Jimmy Langman

Chronicle Foreign Service

chronfeedback@sfchronicle.com

Martes, 25 de junio, 2002

A pesar del colapso financiero de la Corporación Enron en los Estados Unidos, la gigante energética de Houston está viva y andando en Bolivia, donde sigue jugando un rol importante y altamente controvertido en la floreciente industria de gas natural del país.

Enron posee el 40 por ciento de la porción boliviana de un gasoducto terminado en 1999, que gana un estimado de \$42 Millones USD anuales, y provee gas natural a una planta termoeléctrica de Enron en el estado brasileño de Mato Grosso. También tiene acciones por el 50 por ciento –junto con Shell Oil- en una compañía de transporte de hidrocarburos responsable de las tuberías del país, llamadas Transredes.

Estas inversiones en el extranjero no son parte del Capítulo 11 de los procedimientos de bancarota y son ingredientes principales de su plan de reorganización. Pero la implosión financiera de Enron ha estimulado una investigación de la firma, por parte de un panel del Congreso boliviano.

La comisión enfoca su indagación en contrataciones supuestamente corruptas entre la compañía y el gobierno del Presidente Gonzalo Sánchez de Lozada, quien estuvo en el poder entre 1993 y 1997. También evalúan informes de la destrucción ambiental y denuncias de comunidades indígenas en el Bosque Seco Chiquitano del este de Bolivia, a través del cual corre el gasoducto.

“Pienso que seguramente hubo contrataciones no éticas,” dijo Armando de la Parra, legislador quien encabeza el comité del Congreso. “El proceso por el que Enron fue seleccionada para el gasoducto fue claramente injusto.”

El gasoducto Bolivia-Brasil es un proyecto de \$2 Millones USD considerado clave para el futuro crecimiento económico de esta nación. La banca internacional, sin embargo, se encontró reticente a financiar la porción boliviana por la alta deuda externa de Bolivia, lo que obligó al gobierno a buscar un socio corporativo.

De la Parra, miembro del Partido de Izquierda Revolucionaria, dice que a las cinco compañías que competían con Enron se les dio un aviso de solamente 13 días para hacer su oferta para el contrato del gasoducto. Enron, por el otro lado, había estado en contacto con la administración de Sánchez de Lozada con cuatro meses de anterioridad a ganar el contrato, lo que los ejecutivos califican como un "concurso de belleza." No hubo un proceso de licitación, solamente una presentación formal de compañías.

De la Parra sostiene que el eventual contrato firmado en 1994 fue ilegal en Bolivia porque fue emitido bajo la Ley Estatal de Nueva York, permitiendo a Enron registrarse como una compañía internacional offshore libre de las leyes e impuestos bolivianos.

"Explique los beneficios de eso para Bolivia," dijo de la Parra.

Keith Micelli, vocero de Enron, dijo que la investigación congresal es simplemente un ardid para influenciar la elección presidencial boliviana del 30 de junio, en la que participa Sánchez de Lozada. "Aún los diarios bolivianos han señalado eso porque Sánchez de Lozada es un candidato, ellos han politizado el asunto," dijo Micelli.

El ex presidente, quien preside el directorio de Orvana-Minerals Corp., con base en Toronto, ha comparado la indagación del Congreso con una cacería de brujas. "Obviamente esperan encontrar algún enredo entre Enron y yo," dijo. "Pero creo que la gente se encuentra por lo general satisfecha de que no lo hubo."

La investigación ha producido un material muy resbaloso para varios candidatos, especialmente luego de que Orvana archivara sus planes de construir una tubería spin-off para llevar energía a una planta de minería de oro en el bosque Chiquitano.

En un debate televisado, Jorge Richter, candidato al Congreso del Partido de la Nueva Fuerza Republicana, alegó tener documentos que comprobaban que Enron pagó una coima de \$2.5 millones en 1994, a funcionarios de la compañía de petróleo y gas de propiedad del estado, conocida como YPFB, para influenciar el proceso de privatización.

El contrato original entre Enron y el gobierno no aparece, y sólo existe una fotocopia.

Enron tampoco jamás cumplió su acuerdo de donar \$ 10 millones para proyectos de electrificación rural ni tampoco consiguió el necesitado financiamiento para la construcción del gasoducto. Por tanto, después de dos años, el impaciente y necesitado de energía, la banca Estatal de Brasil financió todo el proyecto. Sin embargo, el gobierno boliviano

permitió que Enron mantuviera la propiedad sobre el 40% de la tubería.

Al ser recientemente cuestionado por el panel del congreso, Mauricio Gonzáles, el ex ministro de energía de Sánchez de Lozada, arguyó que Enron retuvo sus acciones sobre el 40 por ciento porque ya había invertido \$22 millones en la planificación general del gasoducto. De la Parra dice que su comité no ha encontrado registro alguno de tal inversión.

Desde su llegada a Bolivia en 1994, Enron ha sido una causa de controversia.

Al difundirse la noticia de que el gobierno estaba a punto de otorgar a Enron una participación mayoritaria en el gasoducto, se llamó al ejército para resguardar las refinerías de petróleo e instalaciones de gas natural. El gobierno temía un sabotaje por parte de los trabajadores estatales de gas, quienes se encontraban preocupados por perder sus trabajos y por otorgar un recurso natural vital a una compañía extranjera.

En el 2000, cientos de manifestantes indígenas bloquearon el acceso a tres campos de construcción de Enron por 16 días, luego que Enron no entregara títulos de tierra que había ofrecido como parte de un paquete de compensación por permitir que la tubería sea construida a través de territorio indígena.

El conflicto con las comunidades indígenas Chiquitano y Ayoreo, que suman alrededor de 58.000 habitantes y tienen derechos territoriales históricos del 37 por ciento del bosque Chiquitano, se resolvió finalmente a través de negociaciones.

Líderes indígenas, sin embargo, dicen que Enron aún no ha pagado sus deudas por tierra. "Ellos han construido su gasoducto y entonces violaron su palabra," dijo Carlos Cuasace, presidente de la Organización Indígena Chiquitano.

Los ambientalistas también dicen que sus peores temores sobre el Bosque Seco Chiquitano de 6 millones de acres —el mayor bosque seco no explotado de América del Sur— se están volviendo realidad.

Es una región con 90 especies amenazadas, incluyendo el oso hormiguero gigante, el mono negro aullador y el jaguar, y es "uno de los más ricos, únicos y más sobresalientes habitantes de la Tierra," respecto del World Wildlife Fund, o WWF.

Patricia Caffrey, ex directora de WWF-Bolivia, dice que la reciente destrucción por tala, introducción de ganado y cazadores ha sido resultado de la construcción de nuevas carreteras de acceso, construidas violando el plan de manejo de Enron.

El Senado de Estados Unidos investiga si Overseas Private Investing Corp., una agencia gubernamental estadounidense que ayuda a financiar proyectos en países en desarrollo, aprobó el financiamiento para el proyecto del gasoducto en contradicción con sus propias políticas. Bajo un decreto de 1997 de la administración Clinton, OPIC no puede financiar "proyectos de infraestructura en bosques húmedos tropicales primarios."

Laine Powell, director del proyecto de gasoducto de Enron, niega que su compañía ha dañado el frágil ecosistema Chiquitano. "No construimos carretera alguna," dijo Powell. "Lo que hicimos fue mejorar los caminos ya existentes." Powell dice que a pesar de la controversia y la bancarrota, Enron quiere honrar los compromisos contraídos.

"Hemos establecido compromisos, hemos cumplido compromisos," dijo. "Planeamos seguir cumpliendo esos compromisos."

=====

## POESIA

=====

O outro Brasil que vem aí

Gilberto Freyre, 1926

Eu ouço as vozes eu vejo as cores eu sinto os passos de outro Brasil que vem aí mais tropical mais fraternal mais brasileiro. O mapa desse Brasil em vez das cores dos Estados terá as cores das produções e dos trabalhos. Os homens desse Brasil em vez das cores das três raças terão as cores das profissões e regiões. As mulheres do Brasil em vez das cores boreais terão as cores variamente tropicais. Todo brasileiro poderá dizer: é assim que eu quero o Brasil, todo brasileiro e não apenas o bacharel ou o doutor o preto, o pardo, o roxo e não apenas o branco e o semibranco. Qualquer brasileiro poderá governar esse Brasil lenhador lavrador pescador vaqueiro marinheiro funileiro carpinteiro contanto que seja digno do governo do Brasil que tenha olhos para ver pelo Brasil, ouvidos para ouvir pelo Brasil coragem de morrer pelo Brasil ânimo de viver pelo Brasil mãos para agir pelo Brasil mãos de escultor que saibam lidar com o barro forte e novo dos Brasis mãos de engenheiro que lidem com inglesias e tratores europeus e norte-americanos a serviço do Brasil mãos sem anéis (que os anéis não deixam o homem criar nem trabalhar). mãos livres mãos criadoras mãos fraternais de todas as cores mãos desiguais que trabalham por um Brasil sem Azeredos, sem



Irineus sem Maurícios de Lacerda. Sem mãos de jogadores nem de especuladores nem de mistificadores. Mãos todas de trabalhadores, pretas, brancas, pardas, roxas, morenas, de artistas de escritores de operários de lavradores de pastores de mães criando filhos de pais ensinando meninos de padres benzendo afilehados de mestres guiando aprendizes de irmãos ajudando irmãos mais moços de lavadeiras lavando de pedreiros edificando de doutores curando de cozinheiras cozinhando de vaqueiros tirando leite de vacas chamadas comadres dos homens. Mãos brasileiras brancas, morenas, pretas, pardas, roxas tropicais sindicais fraternais. Eu ouço as vozes eu vejo as cores eu sinto os passos desse Brasil que vem aí OTRO BRASIL QUE VIENE AHÍ

Gilberto Freyre, 1926

Yo escucho las voces

Yo veo los colores

Yo siento los pasos

De otro Brasil que viene ahí

Más tropical

Más fraternal

Más brasileiro.

El mapa de ese Brasil en lugar de los colores de los Estados

Tendrá los colores de las producciones y de los trabajos.

Los hombres de ese Brasil en lugar de los colores de las tres razas

Tendrán los colores de las profesiones y de las regiones.

Las mujeres de Brasil en lugar de los colores boreales

Tendrán los colores típicamente tropicales.

Todos los brasileiros podrán decir: es así que yo quiero a Brasil,

Todo brasileiro, y no apenas un bachiller o el doctor

El negro, el pardo, el rojo y no apenas el blanco o el semiblanco.

Cualquier brasileiro podrá gobernar ese Brasil

leñador

labrador

pescador

vaquero

marinero

embudero

carpintero

mintras sea digno del gobierno de Brasil,

que tenga ojos para ver por Brasil,

oídos para oír por Brasil,

coraje de morir por Brasil,

ánimo de vivir por Brasil,

manos de escultor que sepan lidiar con el barro fuerte y nuevo de Brasil

manos de ingeniero que lidien con las iglesias y tractores europeos y norte- americanos al servicio de Brasil

manos sin anillos (que los anillos no dejan al hombre crear ni trabajar).

Manos libres

Manos creadoras

Manos fraternales de todos los colores

Manos desiguales que trabajan por un Brasil sin Azeredos,

Sin Irineus

Sin Maurícios de Lacerda.

Sin manos de jugadores

Ni de especuladores ni de mistificadores.

Manos todas de trabajadores,

Negras, blancas, pardas, rojas, morenas,

De artistas

De escritores

De operarios

De labradores

De pastores

De madres criando hijos

De país enseñando a los niños

De padres bendiciendo ahijados

De maestros guiando aprendices

De hermanos ayudando a hermanos más pequeños

De lavanderas lavando

De pedreros edificando

De doctores curando

De cocineras cocinando

De vaqueros ordeñando leche de vacas llamadas comadres de los hombres.

Manos brasileñas,

Blancas, morenas, negras, pardas, rojas

Tropicales

Sindicales

Fraternales.

Yo escucho las voces

Yo veo los colores

Yo siento los pasos

De ese Brasil que viene ahí.